

Zeitschrift:	Le conteur vaudois : journal de la Suisse romande
Band:	42 (1904)
Heft:	36
Artikel:	Le povei dè la tsemise à Tônon : recette contre l'ennui : (patois gruyérien)
Autor:	Lolet
DOI:	https://doi.org/10.5169/seals-201461

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 19.02.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

ou pour mieux dire le refuge de l'humble piéton, que la circulation, plus intense chaque jour, des voitures, camions, tramways, bicyclettes, automobiles a chassé de la chaussée. Aussi, le trottoir, dont la construction, l'entretien et la propriété étaient, au début, affaire des propriétaires bordiers, est-il maintenant objet de sollicitude pour l'édilité. On l'élargit de plus en plus, on le borde de granit, on le pave avec d'élégantes planelles de ciment ou d'autres matières résistantes, on le soigne et on l'apparie enfin comme un parquet de salon.

Il y a un peu plus de cent ans, seulement, que le trottoir à pris naissance. Jadis, le piéton, pour éviter la boue du ruisseau coulant au beau milieu de la chaussée, tenait ce que l'on appelait « le haut du pavé », c'est-à-dire la partie du pavé qui bordait les maisons,

A qui doit-on les trottoirs ?

Au préfet de la Seine, Frochot, dit un chroniqueur du *Petit Parisien*. Et la première application du nouveau système fut faite rue Laffitte. La chaussée, débarrassée de son flot d'eaux ménagères, fut bordée de pierres calcaires que des blocs semi-circulaires protégeaient contre le choc des voitures. Quelques mois après cette innovation heureuse, l'assemblée municipale institua un « concours de trottoirs » entre les constructeurs d'immeubles, tout comme de nos jours ont lieu des concours de façades.

On eut alors de beaux trottoirs devant les maisons neuves de la Chaussée d'Antin, de la rue Richelieu, de la rue Saint-Lazare. Et tout Paris s'y porta, au dire des contemporains, pour marcher sur ces belles pierres interdites même aux carrosses.

Et, depuis, les trottoirs ont fait leur chemin, s'il est permis de s'exprimer ainsi.

Pour se faire la main. — Vous êtes bien jeune, monsieur, pour être déjà médecin, disait à un de nos docteurs, tout récemment établi, une dame de sa connaissance.

— C'est vrai, madame, aussi je ne soigne que les tout petits enfants.

La fin prime la faim. — Un mendiant se présente chez une personne et sollicite quelque chose à manger.

On lui apporte un peu de pain et de viande, enveloppés dans un journal.

Aussitôt dans la rue, le solliciteur jette dédaigneusement le paquet.

La personne qui venait de lui faire l'aumône a tout vu de sa fenêtre. Elle descend, rattrape le mendiant et lui demande explication de sa conduite :

— Oh ! ma foi, Madame, estiusez-moi, répond-il, y m'était pas possible de manger, ce pain et c'te viande; vous me les aviez empaquetés dans un journal qui n'est pas de mon opinion.

L. R.

Le povei de la tsemise à Tônon.

Receite contre l'ennui.

(PATOIS GRUYÉRIEN)

Tônon iret Tônon : et ha que le saveit le mi, iret sa fenna. Seri zou gaillâ meillâ po dou bou dè chevire * tyè po dou plyacâodzo ; ma tyè voli-vo ! iret ari zou fit dainche !

Quand n'avit pas trop bu iret onco passâblô ; ma quand iret soû, iret onco pe foû tyè soû.

Léssi-mè vo traci quoyès coup dè vispayon teri dè la ya dè nouthon Tônon.

On yâodza que le régent l'y avait puni son bûchébo à l'écoula, Tônon, fin riond, s'en va

* Locution comparative : *Grobo c'ouna cheire*, c'est-à-dire : Grossier comme une civière.

dè cu et dè titha trovao le pétadogue et li dit : « Fédè atteinhyon, régent : Batiste pout dza bêtâo mès tsauhès ; se vo le répunitet et que sè déroutêt, faret pâo mé bon à l'ecoûla. »

Ein sti mondo tot preind fin tyè le tserpin (que preind fù). La fenna à Tônon, la pourra Gnêce, apri prou creix et maux dè câ, s'ein al-lavet tot bounament avau le *lan plyénâo*, sein avi gros régret dè tyithâo sti mondo. Tot parei Tônon est-the zelâo ou mèdzo et, quand l'y est zou rèpri, po ne pâo pèdre dou teimp, dit à se pourro malâoda : « Dis-vé, Gnêce, quemeint le mèdzo m'a pâo bauli bouna botse dè tè, que te ne vou pâo mé ithre granditem pè ce, s'allâo vuiti vè la Bantyére po tè reimphiy : ty'ein dis tho ? »

Quotyè teimp apri la pourra li vuerdâovet lès dzenillès à l'incourâo ou cimmettyéro.

Ma Tônon, po li idyi à sè consolâo, sè vuto procurâo ouna séconda édition dè fenna rè-huva et augmeintâo d'on pi (li a di fémâles que l'y ant tant bon corâodzo). L'y a adonc prè la granta Fine (le *Lan dè rébu*, quemeint li a alévao pè sobreyet ouna crouye leinvua dè pèr lè).

Sta-ce s'einnoyivet poutameint quand son Tônon modâovet àa iret di coup grantenet viya.

On dzoua que le teimp li seimblâovet terriblamenteint grand, l'est zelâoye sè palyaindre vè lès vesins po sè dèseinnoy (la race dè hou que vaut einnoy les autre po lou dèsinnoy n'est pas onco dèhyeinte ; ma se ti hou qu'einnoyont amusâovant quemeint sta-ce, seraient onco tyè demi-mau). S'en va donc vihya tot drôlamenteint, avui ouna tsemise à granta coulanna, contâo son einnoyemeint.

Lès vesins, craignant que vereit d'einnoyo li dyont en la viyete dainche einfagottâoye :

— Ma ! ma ! t'y est le coce ? Vos allâodet portant pas ein dèydâo (mascaraide) ou tyè ?

— Ma na ! ma quand mon pourro Tônon l'est lèvi m'einnoyoo bein tant apri, que faut que beté ouna dè sès tsemisès ; adon cein mè fâ à passâo l'einnoyemeint.

Tyè ditès-vo dè la recette, ami lecteu ?

LOLET.

Le comble de l'économie.

On nous écrit de Lausanne : « Votre boutade sur l'étoile filante qui manquait au képi du brave fusilier de landwehr, m'engage à vous citer l'incident suivant qui s'est passé l'autre jour, à l'inspection militaire, et dont je fus témoin.

Un soldat se présente avec un fusil qui n'avait été graissé de longtemps.

— Dites donc, vous ! demande le major B... au soldat, en fixant sur lui, par dessus son pince-nez, des yeux terribles, dites donc, savez-vous quel est le comble de l'économie ?

— Eh ! bien, mon major, c'est de regarder par dessus son lorgnon pour ne pas user les verres.

La réplique n'est pas très nouvelle, sans doute, mais je puis vous dire, qu'en l'occurrence, elle eut grand succès.

F. D.

Qui l'on voit une fois de plus le vice récompensé.

Un avocat français contait jadis la jolie anecdote que voici :

« J'étais jeune et naïf et je plaidais ma première cause. Il s'agissait d'un paysan accusé d'avoir volé une montre. Le dossier, l'insignifiance des preuves et, plus que tout, l'attitude de l'accusé, qui représentait par excellence ce que l'on appelle un « bonhomme », m'avait convaincu de l'innocence de mon client. Je plaidai donc avec cette chaleur d'âme qui

puise son inspiration dans une foi robuste, et je fis acquitter le paysan.

Une fois libre, il se jeta dans mes bras.

— Oh ! monsieur ! disait-il, comme vous avez bien parlé ! Mes enfants seront instruits à vous bénir. Maintenant, il faudrait me rendre encore un service.

— Lequel ?

— Ce serait de déterrâer la montre.

— Déterrâer la montre ?

— Sans doute. Elle est au pied du septième peuplier sur le Mail. Mais vous comprenez que je puis être encore observé ; tandis que vous, en vous promenant, vous fouillez avec votre petite canne, vous prenez la montre et vous me la repassez.

— Malheureux ! vous étiez donc coupable ?

— Comment ! vous ne le saviez pas ? Mais si j'avais été innocent, je n'aurais pas fait la dépense d'un avocat, je me serais défendu moi-même.

Kss kss kss. — Un brave ouvrier rencontré contre un de ses camarades, pêcheur à la ligne souvent malheureux, qui rentre avec son chien.

— Tiens, tu as un chien, à présent ! Comment l'appelles-tu ?

— Poisson...

— ???

— Parce qu'il ne mord pas !

Aux quatre huit ! — Un jeune homme, copiste dans une administration, et qui n'est pas content de son sort, nous disait, l'autre jour : « Ma foi, je vais encore plus loin que les socialistes. Ils revendent les « trois huit » ; moi j'en veux quatre. Huit heures de travail, huit heures de loisir, huit heures de sommeil et huit francs par jour, au minimum ». A. K.

Recette. — Un moyen très simple de conserver le beurre frais pendant la saison chaude, est de renverser par dessus le vase qui le contient un autre vase en terre poreuse, par exemple un grand pot à fleurs. La porosité de ce vase conservera le beurre très frais et cela mieux encore si on prend la précaution de jeter par dessus un linge mouillé.

(Almanach des dames.)

Passe-temps.

Réponse à notre dernier métagramme : *Hagard, Agar*. Pas une seule réponse juste. Etais-il donc si difficile à deviner ? Il ne nous paraît pas.

Voici un autre passe-temps, auquel nous souhaitons meilleure chance. C'est un **problème**.

Un gendarme se met à la poursuite d'un malfaiteur, qui est parti depuis trois heures et qui fait 7 km. 800 à l'heure. Il le rejoint au bout de quatre heures de marche.

Quelle fut, à l'heure, la vitesse du gendarme et quelle distance le malfaiteur avait-il parcourue lorsqu'il fut arrêté ?

Tout lecteur du « Conteur » a droit au tirage au sort pour la prime.

Nouveau !... nouveau !... — Les attractions nouvelles se succèdent, au *Kursaal*, avec une grande rapidité. Il faut y aller tous les soirs, presque, pour n'en pas manquer une. C'est le pari qu'ont pris nombre de personnes et, à les entendre, ceux qui n'agissent de même ont grand tort.

— Oui, cela est très vrai ! nous disait récemment le directeur, qui, mieux que personne, sait les soins qu'il prend pour satisfaire de plus en plus son public.

La rédaction : J. MONNET et V. FAVRAT.

Lausanne. — Imprimerie Guilloud-Howard.